

Contents

Volume 1

<i>Acknowledgements</i>	v
<i>Preface</i>	vii
A Context for Plain Language	
Chapter 1 Plain Language: A Diversity of Views	3
Chapter 2 The Communication Triad	27
Chapter 3 Ethical Foundations of Plain Language	39
Chapter 4 Language, Gender, and the Law	47
Chapter 5 Testing & Evaluation	63
Plain Language at Work	
Chapter 6 Plain Language and the Courts.....	85
Chapter 7 Plain Language for Winning Briefs	105
Chapter 8 Wills	121
Chapter 9 Municipalities and Plain Language	137
Chapter 10 Legislation	151
Chapter 11 Collective Agreements	175
Chapter 12 Securities Commissions and Auditors Take on Plain Language	187
Chapter 13 Family Law	199
Chapter 14 Plain Language for Health Law	221
Chapter 15 Aboriginal Law and the Need for Plain-Language Documents	231
Chapter 16 Release Forms	243
Chapter 17 Public Forms	249
Chapter 18 Plain Language for Contracts.....	263
Chapter 19 The Future of Plain Language	271
<i>Book Summaries and an Interview</i>	305
<i>Bibliography</i>	321
<i>Index</i>	331

Volume 2

I — Plain-Language Toolbox

1. CLARITY Guidelines for Legal Writers	1
The BCSC Plain-Language Style Guide Uses Wordsmith’s CLARITY principles	4
CLARITY examples and exercises	7
Conciseness	8
Lean and lively language	13
Active voice	24
Regular and reasonable language	28
Image-evoking and specific text and design	32
Tight organization	42
You and your audience	48
Integrating the CLARITY guidelines	50
2. Legal Wordskills — Rules and Tests	52
Ancient language	53
Capitalization	55
Colons	59
Commas	63
Commonly confused words	65
Dangling participles	69
Dashes and parentheses	72
Gender-neutral language	75
Hyphens	77
Illegal twinning	80
Misplaced modifiers	81
Numbers	83
Opening sentences/segments	88
Parallelism	90
Possessives	94
Pronouns and their references	98
Punctuation	101

Test on <i>with respect to, in respect of, and respecting</i>	103
Semicolons	105
Sentence fragments	108
Shall test	112
Standard English test	114
Subjects and Verbs: Agreement test.....	117
Subjects and Verbs: Placement test.....	119
Typical Problems in Legal Writing	121
Verbose verbs	123
Visual layout	125
II — Plain-Language Model Documents and <i>Before</i> and <i>After</i> Samples	129
Courts	133
A model plain-language decision: <i>R. v. Armitage</i> , 2015 ONCJ 64 (CanLII) Original of Court Order to Produce Clinical Records.....	135
CLARITY examples (C and I) and Joseph Kimble’s commentary from U.S.A.’s rewritten Federal Rules of Civil Procedure— <i>Before</i> and <i>After</i> ...	140
Changes afoot in Court Judgments	144
Examples of Jury Instructions— <i>Befores</i> and <i>Afters</i>	148
Briefs	149
Guidelines on Organizing Briefs and Factums	151
Examples from a Brief— <i>Befores</i> and <i>Afters</i>	153
Wills	159
Introduction to Henry Tudor’s Will.....	161
Henry Tudor’s Will	162
Mark Adler: Better Drafting of a Will	172
Will.....	175
Original precedent will— <i>Before</i>	176
Plain language will— <i>After</i>	181
Municipal Documents	187
The Right to Information Bylaw— <i>After</i> (<i>representative pages</i>)	189

Selected pages from a municipal plain-language bylaw	190
Municipal Lease Clauses— <i>Before</i> and <i>After</i>	201
Openings for Bylaws: <i>Before</i> and <i>After</i>	202
Sample Contents Page and Problems Index.....	203
District of Forest Greens Public Notice— <i>Before</i> and <i>After</i>	204
Edmonton’s Public Notice to Electors— <i>Before</i> s and <i>After</i> s.....	208
Model Municipal Plain-Language Notice.....	211
Kingston’s Council Model Procedural Bylaw	213
Examples of Design and Text problems in <i>Complete Streets Guidelines</i> ..	216
Legislation	219
Schedule 10 of the <i>Finance Act</i> (No. 2), Britain, 1992— <i>Before</i> and <i>After</i>	221
Example of flow chart, for legislation— <i>After</i>	232
Schedule from <i>The Financial Consumers Act</i> , RSA 2000, Model Arbitration Clause	233
Example from <i>Income Tax Assessment Act 1997</i> (Australia)— <i>After</i>	234
Grievance Mediation Forms	251
Memorandum of Understanding— <i>After</i>	254
Agreement to Mediate Form— <i>After</i>	256
Mediator Appointment Agreement— <i>After</i>	257
Audit Reports	261
Environmental and Sustainable Resource Development—Climate Change Follow-up	263
Auditor General’s Message and Recommendations	273
Plain-language features of the model July, 2014 Audit Report.....	277
Family Law	279
Separation Agreement— <i>After</i>	281
Maria Mindlin and Transcend documents	283
Anonymous Before and After Family Law Court Order	290
Health Law Documents	291
Consent for Treatment and Anaesthesia.....	293

Comments on Consent form for Dr. Oral Surgery	294
A Hospital Patient Form: <i>Before</i> , Suggested Changes and an <i>After</i>	296
<i>Before</i> and <i>After</i> Hospital Form (from U.S.A)	296
<i>Before and After</i> Hospital Form (from Canada).....	299
Aboriginal Law Documents	301
CLARITY <i>Befores</i> and <i>Afters</i> for IRSRC and IAP Plain-Language Decisions and Other Documents.....	303
Other <i>Before</i> and <i>After</i> Examples.....	308
Public Forms	311
Rewrite of Annual Meeting Notice— <i>Before</i> and <i>After</i>	313
Exercise: Clause from a Public Legal Form for Travelling Seniors.....	315
Class Action Notice and Critique	316
Contracts	323
<i>A Plain Language Guide to the Nunavut Land Claims Agreement</i> (samples from a 300-page agreement reduced to 66 pages of text with 22 pages of Nunavut art that connects the culture to the text)	325
<i>Standard terms of Construction Contract for Renovation and Small Projects</i> (selected pages from a 2015 model contract from Malaysia).....	336
<i>Before</i> , First-Stage Changes, and <i>After</i> Publishing Contract Clause from a Publishing Contract.....	346
Original and Rewrite of a <i>Force Majeure</i> clause.....	351
Plain-language Re-write of “Your Photo Terms and Conditions”	352
<i>Before</i> , <i>After</i> , and Final Suggestions on a Bank Agreement.....	353
Confidentiality Agreement— <i>Before</i> and <i>After</i>	354
Farmout Agreement Segment— <i>Before</i> and <i>After</i>	359
Farmout Proposal Letter— <i>Before</i> and <i>After</i>	360
Feeder Agreement— <i>Before</i> and <i>After</i>	364
Web and Print Writing and Design	367
A summary of the difference between print and web	369
Index	371